

第 220/2003 號行政長官批示

考慮到專營公司澳門賽馬有限公司為了獲得經營賽馬投注經紀業務的許可之延期而作出的闡述；

考慮到博彩監察暨協調局的贊同意見；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據公佈於一九九六年四月十七日第十六期《澳門政府公報》第二組的以一九九五年八月四日公證書簽訂的且經多次修訂的賽馬經營特許合同第四條第五款規定，並根據公佈於二零零一年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第一組的第 245/2000 號行政長官批示第一款末段的規定，作出本批示。

一、將公佈於二零零二年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第一組的第 216/2002 號行政長官批示給予澳門賽馬有限公司的、關於經營賽馬投注經紀業務的許可期限延長至二零零四年八月三十一日為止。

二、賽馬投注經紀業務仍受第 245/2000 號行政長官批示規範。

三、本批示自二零零三年九月一日起生效。

二零零三年九月七日

行政長官 何厚鏞

第 221/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二月二十五日第 2/78/M 號法律核准的《職業稅規章》第九十四條第二款的規定，作出本批示。

一、按照本批示附件一修改《職業稅規章》第二十九條所載的 M/2 格式印件，附件一為本批示的組成部份。

二、按照本批示附件二設立 M/2A 格式印件，該印件為《職業稅規章》第二十九條所載的 M/2 格式印件的延伸，附件二為本批示的組成部份。

三、按照本批示附件三修改《職業稅規章》第十三條第一款所載的 M3/M4 格式印件，並設立其附件 A、B 及 C，附件三為本批示的組成部份。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2003

Atendendo ao exposto pela concessionária, Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., no sentido de lhe ser prorrogada a autorização concedida para o exercício da actividade dos corretores de apostas nas corridas de cavalos;

Tendo em conta o parecer favorável da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 5 da cláusula quarta do contrato de concessão da exploração de corridas de cavalos celebrado por escritura pública de 4 de Agosto de 1995, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 1996, sucessivamente alterado, e ainda nos termos do n.º 1, *in fine*, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 245/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2, I Série, de 8 de Janeiro de 2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É prorrogada, até 31 de Agosto de 2004, a autorização concedida à Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 216/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39, I Série, de 30 de Setembro de 2002, para o exercício da actividade dos corretores de apostas nas corridas de cavalos.

2. A actividade dos corretores de apostas nas corridas de cavalos continua a reger-se pelo disposto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 245/2000.

3. O presente despacho produz efeitos desde 1 de Setembro de 2003.

7 de Setembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 221/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 94.º do Regulamento do Imposto Profissional, aprovado pela Lei n.º 2/78/M, de 25 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

1. É alterado o impresso modelo M/2 a que se refere o artigo 29.º do Regulamento do Imposto Profissional (RIP), de acordo com o anexo I ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2. É criado o impresso modelo M/2A, o qual constitui um desdobramento do impresso modelo M/2 a que se refere o artigo 29.º do RIP, de acordo com o anexo II ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

3. É alterado o impresso modelo M3/M4 a que se refere o n.º 1 do artigo 13.º do RIP e criados os seus anexos A, B e C, de acordo com o anexo III ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

四、按照本批示附件四修改《職業稅規章》第十條第一款所載的 M/5 格式印件，附件四為本批示的組成部份。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年九月十一日

行政長官 何厚鏞

4. É alterado o impresso modelo M/5 a que se refere o n.º 1 do artigo 10.º do RIP, de acordo com o anexo IV ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

11 de Setembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附件一
Anexo I

| | | |
|--|---|---|
| 澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 財政局 Direcção dos Serviços de Finanças | 職業稅 - 第一組 IMPOSTO PROFISSIONAL - 1º Grupo 登記及更改表 BOLETIM DE INSCRIÇÃO E ALTERAÇÕES | M/2 格式 M/2 |
| <small>填此表格前，請詳讀背頁指示。 Antes de preencher, leia com atenção as instruções constantes no verso</small> | | |
| 1 納稅人認別 Identificação do contribuinte : 中文姓名 : Nome em chinês _____ 葡文姓名 : Nome em português _____ | 2 稅務編號 Número Fiscal _____ | |
| 3 身份證明文件 Documento de identificação : 類別 Tipo _____ 編號 N.º _____ 出生日期 Data de nascimento ____ / ____ / ____ | | |
| 4 本表之目的 Serve o presente documento para : <input type="checkbox"/> 新登記 (所有欄目必須填寫除綠色部份) Nova inscrição (Preencher todos os quadros não sombreados) <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____ <input type="checkbox"/> 更改地址 (須填寫第一、三、四、五、六及十欄) Alteração da residência (Preencher os quadros 1, 3, 4, 5, 6 e 10) | | |
| 5 住址 Residência : 街道名稱 Rua _____ <input type="checkbox"/> 澳門 Macau 門牌 N.º _____ 樓層 Andar _____ 單位 Moradia _____ <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa 大廈名稱 Edifício _____ 座別 Bloco _____ <input type="checkbox"/> 路環 Coloane 電話 Telefone _____ 流動電話 Telemóvel _____ 郵政信箱 Caixa Postal _____ | | |
| 6 希望將有關的稅務通知書寄往 Pretende que as notificações, avisos, conhecimentos, sejam enviados para : <input type="checkbox"/> 住址 Residência <input type="checkbox"/> 僱主 Entidade Patronal <input type="checkbox"/> 郵政信箱 Caixa Postal | | |
| 7 僱主認別 Identificação da entidade patronal : 營業稅檔案或僱主編號 N.º de Cadastro Industrial ou da Entidade Patronal : _____ 電話 Telefone : _____ 傳真 Fax : _____ 僱主名稱 Nome da Entidade Patronal : _____ | | |
| 8 任職日期 Data do início do emprego : (日 dia / 月 mês / 年 ano) _____ / _____ / _____ | 9 <input type="checkbox"/> 僱員 Empregado <input type="checkbox"/> 散工 Assalariado | |
| 10 納稅人 O Contribuinte _____ 日期 Data ____ / ____ / ____ | 11 對第七、八及九欄之資料確認 Confirmando os elementos constantes dos quadros 7, 8 e 9 僱主 A Entidade Patronal _____ 日期 Data ____ / ____ / ____ | 12 澳門財稅廳鑑定 Autenticação da Repartição de Finanças de Macau 存入 Inserido por ____ / ____ / ____ |
| 13 備註 Observações : | | |

附件三
Anexo III

澳門特別行政區政府
職業稅 - 第一組
IMPOSTO PROFISSIONAL - 1º Grupo
僱員或散工名表
Relação Nominal - Empregados /Assalariados
M3/M4 格式
M3/M4
頁數編號
Folha N.º
遞交之總頁數
N.º de folhas entregues
有關年度:
Exercício a que se refere:
倘沒有僱員/散工
請在方格內填上 "X"
Se não tiver empregados/assalariados,
marcar um "X" na quadrícula.
營業稅檔案或僱主編號
N.º de Cadastro Industrial ou da Entidade Patronal
電話
Telefone
填此表格前, 請詳細閱讀載於附頁的指示
Antes de preencher, leia com atenção as instruções constantes da folha em anexo
1 稅務編號
N.º Fiscal
2 納稅人姓名 Nome do contribuinte
3 總金錢收益
Total dos rendimentos
atribuídos em numerário
4 須附同明細表
Discriminação obrigatória
5 不屬課稅收益
Rendimentos que não
constituam matéria
colectável
6 已繳稅款
Imposto deduzido
7 離職日期
(日/月/年)
Data da cessação
do emprego
(dia / mês / ano)
合計/結轉次頁
Total / A transportar
8 備註:
Observações:
9
日期
Data
僱主
A Entidade Patronal

| | | | |
|---|--|--|---|
| 澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 財政局 Direcção dos Serviços de Finanças | 職業稅 — 第一組 IMPOSTO PROFISSIONAL — 1º Grupo 家庭津貼及房屋或租屋津貼申報書 Declaração dos subsídios de família e de residência ou arrendamento | M3/M4 附件 B ANEXO B | |
| 填此表格前，請詳讀背頁指示 Antes de preencher, leia com atenção as instruções constantes no verso | | | |
| 1 納稅人認別 Identificação do contribuinte | | 有關年度 Exercício a que se refere _____ | |
| 姓名 Nome _____ 稅務編號 N° Fiscal _____ 身份證明文件： Documento de identificação： 類別 Tipo _____ 編號 N° _____ | | | |
| 2 僱主認別 Identificação da entidade patronal | | | |
| 僱主名稱 Nome da Entidade Patronal _____ 營業稅檔案或僱主編號 N.º de Cadastro Industrial ou da Entidade Patronal _____ 電話 Telefone _____ | | | |
| 3 家庭津貼 Subsídio de família | | | |
| 家團成員 Membros do agregado familiar | 親屬關係 Parentesco | 身份證明文件類別及編號 Tipo e n° do documento de identificação | 出生日期 (日 / 月 / 年) Data de nascimento (dia / mês / ano) |
| | | | / / |
| | | | / / |
| | | | / / |
| | | | / / |
| | | | / / |
| | | | / / |
| | | | / / |
| | | | / / |
| | | | / / |
| 4 房屋或租屋津貼 Subsídio de residência ou arrendamento | | | 房屋紀錄編號 Número da matriz _____ |
| 單位認別 Identificação da fracção： 間隔種類 Tipologia： <input type="checkbox"/> T1 <input type="checkbox"/> T2 <input type="checkbox"/> T3 <input type="checkbox"/> T4 <input type="checkbox"/> ≥T5 街名 Rua _____ 門牌 N° _____ 樓層 Andar _____ 單位 Moradia _____ 大廈名稱 Edifício _____ 座別 Bloco _____ | | | 澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane <input type="checkbox"/> |
| 上述單位屬 A citada fracção é： <input type="checkbox"/> 員工自有物業 Propriedade do trabalhador <input type="checkbox"/> 租賃 Moradia arrendada 月租 Renda Mensal: 澳門幣 MOP _____ <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____ | | | 6 澳門財稅廳鑑定 Autenticação da Repartição de Finanças de Macau 存入 Inserido Por: _____ |
| 5 | | | |
| 日期 Data _____ / _____ / _____ | 僱主 A Entidade Patronal _____ | | |

| | | | |
|--|--|--------------------------------|--------------------------|
| 澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau 財政廳 Direcção dos Serviços de Finanças | 職業稅 — 第一組 — 非金錢收益 IMPOSTO PROFISSIONAL — 1.º Grupo — RENDIMENTOS EM ESPÉCIE | | M3/M4 附件 C ANEXO C |
| 有關年度 Exercício a que se refere | 清業稅課案或僱主編號 N.º de Cadastro Industrial ou da Entidade Patronal | 僱主名稱 Nome da Entidade Patronal | |
| 填此表格前，請詳讀背頁指示。Antes de preencher, leia com atenção as instruções constantes no verso. | | | |
| 稅務編號 N.º Fiscal | 納稅人姓名 Nome do contribuinte | | |
| 總月數 Número de meses | 非金錢收益代號 Códigos dos rendimentos em espécie | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

日期 Data : _____ / _____ / _____ 僱主 A Entidade Patronal : _____

(財務局專用) (Exclusivo da Imprensa Oficial)

附件四
Anexo IV

Form for 'IMPOSTO PROFISSIONAL' (Professional Tax) declaration. It includes sections for taxpayer identification (1), address (5), tax group 1 (6), tax group 2 (9), and income reporting (B). The form is in Portuguese and Chinese.

| C — 負擔之扣除 Encargos a deduzir | | 金額 Montante | 附同有關單據 Junta documentos |
|--|--|---|--|
| 摘要 Discriminação | | | |
| 1 | 從事業務場所之租金, 若納稅人在其內居住者, 相應於從事業務部分之租金 Renda da instalação ou a parte que corresponder ao exercício da actividade se o contribuinte habitar na respectiva instalação | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 2 | 長期或臨時僱員之薪酬 Remuneração do pessoal permanente ou eventual | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 3 | 代顧客墊支的費用及其他支出 Despesas e outras obrigações, ou responsabilidades por conta dos clientes | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 4 | 與從事業務有關之保險費 Seguros conexos com o exercício da actividade | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 5 | 由第三者提供之服務支出 Pagamento de serviços prestados por terceiros | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 6 | 從事專門業務之消耗品 Bens de consumo utilizáveis no exercício da actividade profissional | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 7 | 交際費 Despesas de representação | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 8 | 旅費 Despesas com viagens | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 9 | 所消耗之水、電及通訊耗費 Consumos de água, energia e comunicações | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 10 | 設備及其內裝置的攤折 Reintegrações e amortizações das instalações e seu equipamento | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 11 | 提高納稅人專業水平的費用 Valorização profissional | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 12 | | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 13 | | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 14 | | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 15 | | | <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Sim Não |
| 負擔總額 Total dos encargos | | | |
| 純收益 (B - C) (收益 - 負擔) Rendimento líquido (B - C) (rendimentos - encargos) | | | |
| 備註 Observações | | | |
| D — 具備會計制度 Com contabilidade organizada | | | |
| 核數師或會計師之姓名 Nome do auditor ou contabilista _____ | | | |
| 納稅人或營業稅檔案編號 N.º Fiscal ou n.º do Cadastro Industrial _____ | | | |
| | | 電話 Telefone _____ | 傳真 Fax _____ |
| <p>該納稅人有關 _____ 年度之簿冊及帳目業經審查完結, 且獲得一切所要求之資料及解釋。 根據所提供之資料、解釋以及存於納稅人之簿冊, 本人認為其收益申請書顯示出於 _____ 年十二月三十一日之該年度之營業結果。 Examinámos os livros e os documentos contabilísticos do contribuinte relativos ao exercício de _____ e obtivemos todas as informações e explicações que pedimos. Em nossa opinião, esta declaração de rendimentos traduz os resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de _____, de acordo com as informações e explicações que nos foram dadas e conforme os livros possuídos pelo contribuinte.</p> | | | |
| 日期 Data _____ / _____ / _____ | | 核數師 / 會計師 O(s) Auditor(es) / Contabilista(s) _____ | |
| <p>10 本申報所載屬實, 並無遺漏任何上述各項所需之資料。倘若對此申報有補充解釋之要求, 可致函: A presente declaração corresponde à verdade e não omite qualquer informação pedida. Os pedidos de esclarecimentos adicionais relativos a esta declaração deverão ser endereçados ao:</p> <p style="text-align: center;">申報人 O Declarante,</p> <p><input type="checkbox"/> 納稅人 Contribuinte</p> <p><input type="checkbox"/> 核數師 / 會計師 Auditor / Contabilista</p> | | <p>11 澳門財稅廳鑑定 Autenticação da Repartição de Finanças de Macau</p> | |